

Chasqui

No. 120 - Diciembre 2012

Comité Editorial

- Fernando Checa Montúfar, docente de la Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador, director general del CIESPAL.
- César Ricardo Siqueira Bolaño, docente e investigador de la Universidade Federal de Sergipe (UFS). Presidente de la Asociación Latinoamericana de Investigación de la Comunicación (ALAIIC).
- Ernesto Villanueva, docente de la Universidad de Las Américas de Puebla y miembro de la Fundación Fundalex, México.
- Marcial Murciano, docente de la Universidad Autónoma de Barcelona, España.
- Efendy Maldonado, docente e investigador de la Universidade do Vale do Rio dos Sinos (Unisinós), Brasil.
- María Cristina Mata, docente - investigadora de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- Gabriel Kaplún, docente e investigador de la Universidad de la República, Uruguay.
- Erik Torrico, docente de la Universidad Andina Simón Bolívar, Bolivia.
- Rafael Roncagliolo, director del Institute for Democracy and Electoral Assistance (IDEA) del Perú.
- Ernesto Carmona, presidente de Federación Latinoamericana de Periodistas, capítulo Chile.
- Bruce Girard, presidente de Comunica.org.
- Gaëtan Tremblay, docente investigador de la Université du Québec à Montréal.
- Ignacio Aguaded, catedrático de la Universidad Nacional del Huelva, España, editor de la revista Comunicar.

Consejo de Redacción

- Raquel Escobar, comunicadora y coordinadora de Planificación y Sostenibilidad del CIESPAL.
- Alexandra Ayala, comunicadora, articulista de opinión y coordinadora de Investigación del CIESPAL.

• Publicación trimestral • Edición diciembre 2012 • Número: 120

Chasqui es una publicación del CIESPAL, incluida en el catálogo y archivo de Latindex. Miembro de la Red Iberoamericana de Revistas de Comunicación y Cultura <http://www.telafacs.org/rederevistas>, Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe en Ciencias Sociales y Humanidades <http://redalyc.uaemex.mx>. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido, sin autorización previa. Las colaboraciones y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no expresan la opinión del CIESPAL.

• Teléfonos: (593-2) 250-6148 252-4177 • Fax (593-2) 250-2487 • web: <http://www.ciespal.net/chasqui> • Apartado Postal 17-01-584 Quito - Ecuador • Registro M.I.T., S.P.I.027 • ISSN 13901079

Créditos

Centro Editorial y Documentación
Raúl Salvador R.
rsalvador@ciespal.net

Editor
Gustavo Abad.
gabad@ciespal.net

Concepción gráfica
Diego S. Acevedo A.
dacevedo@ciespal.net

Resúmenes en portugués
Ana María Passos

Suscripciones
Isaías Sánchez
isanchez@ciespal.net

Impresión Editorial QUIPUS - CIESPAL

Foto portada
Chirapaq Centro de Culturas Indígenas del Perú

Colaboran en esta edición

Ferran Cabrero
Coordinación desde el proyecto GPECS-PNUD

Gema Tabares
Coordinación México

Carolina Arias
Coordinación Ecuador

Consejo de Administración del Ciespal

Presidente
Édgar Samaniego
Rector de la Universidad Central del Ecuador

Luis Mueckay
Delegado del Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio e Integración

Cecilia Herbas
Delegada del Ministerio de Educación

Héctor Chávez V.
Delegado de la Universidad Estatal de Guayaquil

Embajador Pedro Vuskovic
Representante de la Organización de Estados Americanos

Amparo Naranjo
Secretaria Permanente de la Comisión Ecuatoriana de
Cooperación con UNESCO

Vicente Ordóñez
Presidente de la Unión Nacional de Periodistas

Roberto Manciatí
Representante de la Asociación Ecuatoriana de
Radiodifusión

Edgar Cedeño
Presidente de la FENAPE

En esta edición



Portada:

Comunicación política y pueblos indígenas

4 Consulta previa y democracia en el Ecuador
Floresmilo Simbaña

9 Mujeres de la palabra florida: comunicando pensamientos en radio *Jënpoj*
Carolina María Vásquez García

14 Experiencias de montaje creativo: de la historia oral a la imagen en movimiento ¿Quién escribe la historia oral?
Silvia Rivera Cusicanqui

19 Video indígena, un diálogo sobre temáticas y lenguajes diversos
Gabriela Zamorano
Christian León

23 Periodismo indígena, una propuesta desde las cumbres de comunicación de Aby Yala
Gema Tabares Merino

28 Batallas desde la cultura por la cultura. La Universidad de los Pueblos del Sur en el estado de Guerrero, México
José Joaquín Flores Félix
Alfredo Méndez Bahen

33 La internet como arma de contrapeso al poder. El caso zapatista
Alfredo Dávalos López

37 "Los pueblos indígenas somos más interculturales que otros"
Tarcila Rivera Zea
Gema Tabares Merino

41 Aprender de los mayores: un intercambio intergeneracional en los Altos de Chiapas
Paola Ortelli

46 Comunicación indígena en elecciones: hacia la tríada indisoluble de cultura, democracia y comunicación
Ferran Cabrero



Ensayos

51

Antropofagia cinematográfica en el ciberespacio: el caso ecuatoriano de Enchufetv

Camilo Luzuriaga

57

'Monstruos' biopolíticos en la Amazonía ecuatoriana

Nadesha Montalvo R.

60

De cómo Juan Ginés de Sepúlveda siguió trabajando en el Departamento de Estado estadounidense

Alejandro Aguirre Salas

68

América Latina, ciudadanía comunicativa y subjetividades en transformación

Efendy Maldonado Gómez de la Torre

73

Periodismo científico: reflexiones sobre la práctica en América Latina

Luisa Massarani
Luís Amorim
Martin W. Bauer
Acianela Montes de Oca

78

El Consejo de Regulación y Desarrollo de la Comunicación: análisis comparativo con referentes externos

Abel Suing Ruiz

83

Valerio Fuenzalida y sus propuestas para la televisión, audiencias y educadores

Guillermo Orozco

88

Juan García y Juan Montaña: territorios distintos y narrativas complementarias desde la memoria afrodescendiente

Gustavo Abad

93

La lengua y lo afro: de la literatura oral a la oralitura

Iván Rodrigo Mendizábal





“Los pueblos indígenas somos más interculturales que otros”

Tarcila Rivera Zea

Peruana, es fundadora y presidenta de Chirapaq Centro de Culturas Indígenas del Perú. Actualmente es miembro del Grupo Asesor Internacional sobre la Sociedad Civil de ONU Mujeres e integrante del Comité de Honor del Ministerio de Cultura del Perú.

Correo: ayllu@chirapaq.org.pe

Gema Tabares Merino

Mexicana. Actualmente cursa el Doctorado en Ciencias Antropológicas de la Universidad Autónoma Metropolitana (México). Profesora de la Universidad de los Pueblos del Sur, en el estado de Guerrero, México.

Correo: tabaresgema@gmail.com

Recibido: octubre 2012 / Aprobado: noviembre 2012

Resumen

Chirapaq es una asociación indígena, con integrantes andinos y amazónicos, que trabaja por la afirmación de la identidad cultural de los pueblos indígenas del Perú. Surge en 1985 durante el conflicto armado interno de ese país. Gema Tabares Merino conversa con Tarcila Rivera Zea, fundadora y presidenta de este centro. Una de las líneas de trabajo más importantes de Chirapaq es la comunicación indígena. Esta entrevista nos abre una ventana sobre las experiencias que viven los pueblos indígenas del Perú en cuanto a las radios comunitarias y las nuevas tecnologías: ¿Cuál es el campo de acción real que tienen estos grupos frente a los medios convencionales? ¿Cómo practican y definen la comunicación? ¿Cuáles son los desafíos que vive hoy Chirapaq?

Palabras clave: radio comunitaria, mujeres indígenas, comunicación y cultura

Resumo

Chirapaq é uma associação indígena formada por andinos e amazônicos que trabalha pela afirmação da identidade cultural dos povos indígenas do Peru. Surge em 1985 durante o conflito armado interno desse país. Gema Tabares Merino conversa com Tarcila Rivera Zea, fundadora e presidenta desse centro. Uma das linhas de trabalho mais importantes de Chirapaq é a comunicação indígena. Esta entrevista nos abre uma janela sobre as experiências que vivem os povos indígenas do Peru em relação às rádios comunitárias e às novas tecnologias. Qual é o campo de ação real que têm esses grupos frente aos meios de comunicação convencionais? Como praticam e definem a comunicação? Quais são os desafios que vive hoje Chirapaq?

Palavras-chave: rádio comunitária, mulheres indígenas, comunicação e cultura



Gema Tabares Merino: ¿En qué consiste la labor práctica de Chirapaq para transformar el quehacer de la comunicación?

Tarcila Rivera Zea: Nuestro gran sueño, y a lo que apuntamos, es la construcción de un sistema de comunicación indígena en el Perú, desde nosotros mismos, que recoja las voces y luchas de nuestros pueblos. Para ello, apoyamos la formación de comunicadores indígenas (hombres y mujeres), la producción de espacios radiales como el programa Sapinchikmanta (Desde nuestras raíces, en quechua) en Ayacucho y la difusión del cine y video indígena en nuestro país a través de muestras en zonas urbanas y comunidades. Esto como estrategia para cambiar mentalidades hacia el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas y para dar a conocer las realidades comunes que viven otros pueblos indígenas en el mundo. Esto hacemos como miembros de la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Video de los Pueblos Indígenas CLACPI y de su Grupo Impulsor en el Perú. También hemos extendido el proceso de formación técnica de los/as comunicadores/as indígenas del formato radial al cine y el video, que iniciaremos próximamente con una iniciativa piloto en la sierra sur del Perú. Esta semilla, que hemos sembrado desde los años 90, ha dado como fruto que los comunicadores indígenas en Ayacucho se articulen en red a nivel local y que ésta se extendiera, a partir de 2008, a nivel nacional, con la participación de más de cinco regiones y 10 organizaciones indígenas a las que también brindamos formación. Hoy se han consolidado a través de un espacio que denominamos la Coordinadora Nacional de Comunicación Indígena del Perú. La prioridad de la Coordinadora es fortalecer los mecanismos de comunicación desde y para los pueblos indígenas para contribuir a revertir la exclusión comunicativa en la que se encuentran y aprovechar las oportunidades de las nuevas tecnologías de información y comunicación, TIC.

GTM: ¿Qué podríamos entender por comunicación indígena?

TRZ: Este concepto aún está siendo construido por el movimiento a nivel internacional. Nosotros lo entendemos como una comunicación desde nuestras propias raíces y códigos culturales y cuyo fin principal es dar a conocer la cultura, problemas, demandas y propuestas de los pueblos indígenas, desde nuestra propia identidad, mirada e interpretación y no como el tema o sujeto de estudio, como se nos ve tradicionalmente en los medios de comunicación, que también deforman nuestra imagen y nuestras reivindicaciones. La comunicación indígena es para nosotros la construcción de la comunidad. Por ello consideramos que un comunicador indígena debe tener no solo vocación por la comunicación social sino también el compromiso con su pueblo, ser firme en su identidad y respetar sus reivindicaciones prioritarias.

GTM: ¿Hay diferencia entre comunicación comunitaria e indígena?

TRZ: La historia de las radios comunitarias en América Latina es inseparable de la historia de las luchas políticas de los sectores populares. Radios mineras, católicas y educativas marcaron el inicio de las radios comunitarias. Las experiencias desarrolladas en cada país tienen características específicas pero todas están unidas en un objetivo: la denuncia de la realidad. Aunque las radios comunitarias han dado espacio a las problemáticas de los pueblos indígenas, la creación de medios de comunicación integrados y manejados por indígenas es reciente. Incluso en otros países, solo en Ecuador, Bolivia y Argentina, los Estados reconocen el derecho a la comunicación de los pueblos indígenas y hay leyes y programas específicos que fomentan la creación de medios indígenas. Hay diferencias, incluso, desde lo que dice nuestra propia Ley de Radio y Televisión peruana. En ella, por ejemplo, solo se hace referencia a los pueblos indígenas cuando hablan de "radiodifusión comunitaria", que se centra en comunidades campesinas y nativas. Y cuesta mucho que el Estado entienda que los andinos nos estamos reivindicando también como quechuas o aymaras y, por lo tanto, como un pueblo que precede a la formación de los Estados. ¿Y qué pasa además con otros medios como la televisión o el cine? Ni siquiera pueden concebir a los pueblos indígenas como creadores de imagen. Mucho menos se cuenta con verdaderas facilidades para permitir que pueblos indígenas cuenten con medios de comunicación propios. De ahí que muchas de nuestras radios en provincias sean ilegales y perseguidas. Sapinchikmanta, por ejemplo, es apoyado por Chirapaq pero producido y conducido por comunicadores hombres, mujeres y jóvenes que se reconocen indígenas, tanto de zonas urbanas como rurales y que dan a conocer las problemáticas que aquejan a sus comunidades, a la vez que informan sobre las luchas del movimiento indígena a nivel internacional, como la vía para formarse, acceder a derechos, apropiarse de la información de ida y vuelta en lenguaje y formas comunicacionales desde la propia cultura, como la cultura oral.

GTM: ¿De qué manera se inscribe su programa radial **Sapinchikmanta en la transformación de la comunicación**. Cuál fue su experiencia?

TRZ: Desde 1993, Chirapaq prioriza la comunicación apropiada para formación y trasmisión de contenidos. Por ello, el medio radial viene a ser una estrategia, primero hacia dentro y luego hacia fuera. Viniendo de culturas orales, con baja escolaridad e insuficiente manejo del castellano, impulsamos la iniciativa de recuperación de la soberanía y la seguridad alimentaria con productos locales, con temas de capacitación a través de la radio en Ayacucho, en donde las mujeres quechuas compartieron propuestas en agricultura sostenible, recetas, criterios



para la alimentación balanceada, enmarcando esta información con expresiones culturales propias como el canto, la música, todo en idioma originario. Desde aquí ya había una reivindicación a la lengua, la cultura propia y nuestros saberes y productos tradicionales, que hoy son "descubiertos" por los gastrónomos a nivel internacional.

El programa es producido por Chirapaq y conducido por los y las comunicadores (as) integrantes de la Red de Comunicadores Indígenas Quechuas de Ayacucho con presencia en las provincias de Huamanga, Huanta, Vilcashuamán y Cangallo. Es para nosotros totalmente innovador ver a una mujer quechuahablante tomar su grabadora, recoger las inquietudes de sus pares, de los mayores y apoderarse del micrófono para dar a conocer su parecer con su propia voz. El mensaje del Secretario General de la ONU por el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, celebrado en agosto, se enfocó en empoderar las voces de los pueblos indígenas. Eso es precisamente lo que hacemos desde Sapinchikmanta desde hace más de una década.

Sapinchikmanta es hoy un programa radial intercultural y bilingüe, orientado a promover los derechos de las mujeres, niños y jóvenes quechuas de la región de Ayacucho, a rescatar y fortalecer las expresiones culturales de la región. Es un medio para aprender sobre nuestros derechos y reflexionar en colectivo sobre nuestra situación y la de nuestros hermanos indígenas en otras latitudes, siendo además un medio para incidir políticamente en la formulación de planes y programas que nos conciernen, desde la región y el Estado nacional, en temas como la educación, la salud, el cambio climático y nuestros propios derechos a la comunicación como pueblos, entre otros.

GTM: ¿Cuál es su postura frente al tratamiento dado por los medios convencionales a los temas relacionados con la lucha de los pueblos indígenas?

TRZ: Los medios de comunicación, en su forma de representarnos y en las actitudes que algunas veces toman frente a nuestras demandas, son un reflejo más del racismo estructural que impera en nuestra sociedad. Además debemos recordar que ellos responden también a demandas económicas y estructuras de poder más grandes que ellos mismos y esto no permite un manejo democrático de los medios.

En el Perú, la lucha por el control de los recursos, así como en otros países, es muy fuerte. Precisamente, esos recursos se encuentran en territorios indígenas. De ahí que la reivindicación por la tierra, el territorio y nuestro derecho a la consulta previa libre e informada sean hoy nuestra principal demanda. Nuestra lengua es adscrita al territorio, al igual que nuestras costumbres y modos de vida y sin él desapareceríamos. Además, tenemos

todo un marco legal internacional, suscrito por el propio Estado, que respalda estos derechos. Pero ni los medios de comunicación, ni nuestros políticos entienden eso. O no quieren entenderlo. Otros, presionados por grupos de poder, desacreditan nuestras luchas, calificándonos como intransigentes o en contra del desarrollo. Por último, también está el peligro de la invisibilidad total, que no se mencione para nada estos temas.

GTM: ¿Podría decirse que la comunicación indígena tiene como principal objetivo la promoción, en su dimensión simbólica, del derecho a la autodeterminación?

TRZ: No simbólica, efectiva. El reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas apunta a asegurar nuestra libre determinación, es decir, a decidir libremente nuestras formas de desarrollo económico, social, político y cultural. El contar con medios de comunicación y el desarrollar mensajes propios es ya parte de esta libertad. La comunicación indígena actúa como una estrategia más, un brazo de todas las acciones de incidencia política que viene desarrollando el movimiento indígena para que seamos reconocidos por los estados como ciudadanos/as.

GTM: ¿Cuál es la postura de Chirapaq frente al Estado peruano y sus políticas en materias de comunicación?

TRZ: Siendo el Perú multicultural y plurilingüe reconocido por la Constitución vigente hace falta que la política comunicacional reconozca e implemente políticas, programas y acciones con esas características para evitar la invisibilidad, el desarraigo, la discriminación, el racismo, la folklorización y la mercantilización del sujeto y las culturas indígenas. Mientras tanto, tomando la libre determinación seguimos haciendo la comunicación por nosotros mismos.

GTM: En el mundo globalizado de hoy ¿Cómo hace Chirapaq para superar el desafío cultural que representa el manejo de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación?

TRZ: Es un reto para los pueblos indígenas. Como mencionamos arriba, los pueblos indígenas somos víctimas de la exclusión social, pero también mediática. El difícil acceso geográfico, sumado a la carencia de programas y políticas de Estado para el acceso a las nuevas tecnología de la información y la comunicación juegan en contra. Somos entonces no solo excluidos de las sociedades nacionales sino también de la sociedad de la información. Pero no solo se trata de superar la brecha digital. Es necesario que las mujeres, las nuevas generaciones de jóvenes utilicen el internet y las redes sociales como una estrategia más para la reivindicación de sus derechos. Creemos que ello representa un desafío por la falta de acceso a las TIC. Los pueblos indígenas



somos más interculturales que nadie. Hemos logrado sobrevivir a la colonización, el genocidio y la exclusión y nos hemos adaptado a todos los contextos. Este es solo un reto más en nuestra lucha. Para Chirapaq, tanto la radio como el cine, la televisión y la misma internet son herramientas para la defensa de nuestros derechos y, por lo tanto, nuestra prioridad apunta a la formación de comunicadores indígenas que reivindiquen estas demandas a través de todos los espacios posibles.

GTM: En la cuestión de género ¿Cómo logró fortalecer Chirapaq el protagonismo de la mujer indígena para la construcción de un nuevo quehacer comunicacional?

TRZ: Nuestra asociación prioriza su labor hacia las mujeres, la niñez y la juventud indígena. Somos conscientes del rol de la mujer como portadora y transmisora del saber ancestral de los pueblos. En las culturas indígenas, las mujeres somos ejes de las familias, por ello potenciamos nuestro rol protagónico de nuestros propios procesos de cambio y el de nuestros pueblos, desarrollando nuestra autoestima y ampliando capacidades para el desarrollo de propuestas, con acciones de formación y fortalecimiento de liderazgos. De ahí que una buena

parte de los comunicadores miembros de la coordinadora sean mujeres.

GTM: Una parte de las reflexiones propias de la comunicación indígena gira en torno al tema de la "crisis de Occidente", que se refiere a la insostenibilidad social, cultural y ambiental del capitalismo neoliberal ¿Cuál es la opinión de Chirapaq sobre este tema?

TRZ: Consideramos que el modelo económico de desarrollo actual es insostenible y deben buscarse nuevas alternativas. Y esto no lo decimos únicamente como parte del movimiento indígena. Los propios estados lo han reconocido en los documentos suscritos dentro del sistema de Naciones Unidas, como el reciente plan adoptado en Rio+20. Creemos que los pueblos indígenas tenemos un cúmulo de saberes, valores y prácticas totalmente válidos y modernos, que van desde nuestra concepción del no consumismo, el trabajo colectivo hasta el manejo sostenible de los recursos con respeto a la Madre Tierra y de adaptación a los impactos del cambio climático. Este conjunto de saberes, valores y prácticas son un valioso aporte para la humanidad. 🌱

Lo público insurgente

Crisis y construcción de la política en la esfera pública

Marco Navas Alvear

Este libro busca entender las distintas maneras en que se desarrollan fenómenos emergentes de la política actual, escenificados en los últimos años en América Latina (Buenos Aires, 2000; El Alto y La Paz, 2001, y Quito 2005) o, más recientemente, en los países de la llamada "primavera árabe", entre 2010 y 2011, o en los lugares públicos de Madrid y Nueva York con los denominados "indignados".

Se interesa por la construcción de la política en el espacio público. Discute con la teoría tradicional que mira a lo público como una esfera puramente racional y deliberativa, para mostrar su carácter complejo y que, particularmente, las formas "insurgentes" son una parte importante de la democracia. Además, esta obra aporta nuevos elementos a las visiones tradicionales sobre el proceso político ecuatoriano, analizando el caso de la Revuelta de los forajidos y sus proyecciones en la vida democrática del país.



Pídalo a: libreria@ciespal.net

NUEVA PUBLICACIÓN